

## Zásady popisu středověkých a novověkých epigrafických památek

Popis epigrafických památek dosud nemá pevná a závazná pravidla. Předložená pravidla jsou zpracována podle : Flodr, Miroslav: Zásady popisu středověkých a novověkých epigrafických památek, Sborník prací FF BU C 21-22, 1975, s. 167-174.

(Je možno použít i popis Jiřího Roháčka: Epigrafika v památkové péči, Praha 2007).

Tato pravidla mají 3 hlavní části: I. lokalizace památky, II. Celková charakteristika památky, III. Záznam nápisu.

### I. Lokalizace památky

- a) Pro lokalizaci památky je rozhodující nynější místo jejího uložení. Všechna dřívější stanoviště jsou z tohoto hlediska druhořadá, mají však zásadní význam pro správné hodnocení památky, proto je zjišťujeme a zaznamenáváme.
- b) Označení obcí se řídí podle nynějších úředních názvů a jejich správního zařazení
- c) Zaniklé vsi vystupují v postavení, jež zaujímaly v době své poslední existence. Jejich vyšší správní zařazení se přizpůsobuje dnešnímu stavu.
- d) Objekt, v němž se epigrafická památka nachází, uvádíme ve smyslu původního určení (např. kostel x bývalý kostel) a doplňujeme přesnější lokalizaci: městská čtvrť, ulice, číslo popisné. Pečlivě zaznamenáváme změnu ve funkci i označení objektu.
- e) Podobně jako výše uvedené objekty posuzujeme i sochy, sloupy, boží muka, hraniční kameny.
- f) Epigrafické památky uložené ve sbírkách muzeí, galerií a jiných institucí lokalizujeme platným názvem instituce a evidenčním označením sbírkových předmětů.
- g) Vlastní polohu epigrafické památky postihujeme jen orientačně ve vztahu k hlavním prostorovým částem daného objektu.

### II. Celková charakteristika památky

Stručnou, ale výstižnou formou popisu se snažíme postihnout charakter epigrafické památky alespoň natolik, aby byla zřejmá její funkce, celková úprava, způsob zpracování a zejména umístění nápisu. V zásadě se přidržujeme zvyklostí uměleckohistorického popisu.

- a) Určení nositele nápisu: Zde se snažíme o co největší specifikaci (např. cechovní konvice nebo dokonce konvice cechu řezníků). U nápisů na architektonických památkách určujeme, zda nositelem památky je vlastní stavba nebo objekt zasazený do stavby.
- b) Materiál: Nestací základní druhové určení (např. pískovec), specifikujeme blíže (např. červený pískovec).
- c) Rozměry uvádíme v cm, u nepřístupných památkách odhadujeme.
- d) Úprava, zpracování
- e) Stav dochování: leckde stačí povšechná charakteristika, u poškozené památky zaznamenáváme ta místa, kde změna původního stavu měla za následek deformaci nápisu. Pokud byl nápis restaurován, zaznamenáváme i tuto skutečnost.
- f) Stáří, provenience. Tyto dvě otázky zodpovídá většinou vlastní nápis. Jeho údaje ale nebereme nekriticky, všímáme si případných nesrovnalostí. Pokud nápis tyto údaje neobsahuje, snažíme se o přibližné určení na základě epigrafické komparace. K popisu potom připojíme i stručné zdůvodnění našeho určení.

### III. Záznam nápisu

Nejpodstatnější složkou popisu epigrafické památky je záznam nápisu. Všímáme si formy i znění nápisu.

- a) Písmo charakterizujeme z hlediska grafiky, techniky a velikosti.
- Grafickou stránku vyjadřujeme druhovým označením na základě platné terminologie. Uvádíme rovněž změny druhu písma nebo provedení jednotlivých písmen typu odlišného druhu.
  - Technické provedení uvádíme tam, kde dochází k odchylce od běžného stereotypu (např. reliéfní nápisy), nebo tam, kde dochází ke střídání technik (např. nápis částečně vyryt a částečně malován).
  - Uvádí se výška v cm, a to zvlášť pro písmena malá a zvlášť pro písmena velká nebo zvětšená (u chronogramu). Při kolísání výšky uvádíme mezní hodnoty.

b) Přepis

- Při přepisu textu nápisů se řídíme hlavní zásadou: Pokud možno nic neměnit a nic nepřidávat. Reprodukujeme text se všemi jeho zvláštnostmi i nedostatky odpovídajícími prostředky moderní latinky. V zásadě jde transliteraci poněkud upravenou potřebám epigrafických textů.
- Majuskulní texty přepisujeme majuskulí, minuskulní texty minuskulí. Zvětšená písmena (např. chronogram) přepíšeme rovněž větším rozměrem. Tam, kde je chronogram označen vyplněním tahů písmene barvou, používáme písmena tučná.
- Podle předlohy ponecháváme „u, v, w, i, j, g, ii, ij“, zdvojená písmena a spřežky. Nemusíme rozlišovat pouze mezi kulatým a dlouhým „s“ (ale v dnešní době se často tato dvě s“ rozlišují).
- Nadepsaná písmena ponecháváme v jejich postavení. Zachováváme diakritická znaménka s výjimkou háčku nad „u“, který slouží pouze k rozlišení písmen „u“ a „n“.
- Zkratky nerozvádíme. Usilujeme o jejich výstižné zachycení zjednodušenými prostředky nynější grafiky.
- Reprodukce ligatur: M. Flodr doporučuje psát písmena samostatně, jejich spojení vyznačit obloučkem pod řádkem. Dnes můžeme využít i nabídku ligovaných tvarů našeho textového editoru.
- V interpunkci respektujeme podobu předlohy. Nezavádíme moderní interpunkci!
- Oddělování slov: Kde je text nápisu psán souvisle bez oddělování slov, zavádíme dnešní způsob psaní a na tuto skutečnost upozorníme v poznámce. Kde je oddělování slov provedeno různými grafickými znameními, tato znaménka nahradíme tečkou umístěnou mezi dvěma linkami. Podobu znaménka uvedeme v poznámce.
- Rozdělování slov nezjednodušujeme, ponecháváme v původní formě.
- Konec řádku označujeme šikmo položenou linií /. Při krátkém nápisu ale dáváme přednost tomu, aby každý řádek nápisu odpovídal našemu samostatnému řádku. Při dlouhých nápisech označujeme i číslo řádku – vždy po 5: /<sup>5</sup> /<sup>10</sup>

c) Stav textu

V duchu zásady věrného přepisu přejímáme všechny chyby a nedostatky, ať už vznikly při vytváření nápisu nebo v průběhu jeho existence. Na všechna tato místa je potřeba upozornit. Abychom příliš nezatěžovali poznámkový aparát, mnohé vyjadřujeme přímo v textu. Využíváme k tomu různé značky a zejména tzv. leydenský systém závorek.

- Nepatrné zbytky písmen, u nichž je nejisté čtení, vyjádříme tečkou pod písmenem.
- Místo nečitelných písmen uvedeme příslušný počet teček
- Ztracené části textu uvádíme v hranatých závorkách:
  - [text] chybějící text je znám
  - [...] znám je jen chybějící počet písmen
  - [+- 4] počet chybějících písmen je znám jen přibližně
  - [---] počet chybějících slov není znám
- Tam, kde tvůrce nápisu nechal volné místo pro pozdější doplnění, dáváme malé písmeno „v“ (to znamená petitem – o 2 body menší než náš text), které označuje vacat.

#### IV. Nedochované epigrafické památky

Popis v originále nedochovaných epigrafických památek v zásadě vychází z týchž pravidel. V praxi to znamená pokus o rekonstrukci na základě všech dostupných pramenů, zpráv, popisů, vyobrazení. Úplnost našeho popisu je závislá na rozsahu a kvalitě všech těchto dřívějších zpráv.